

# Indice

## **Introduzione. La dimensione socio-linguistica delle migrazioni**

Immigrati e richiedenti asilo: persone tra due lingue e due culture <i>Riccardo Compagnucci</i> .....«	5
Prigione <i>Ndjock Ngana (poesia di)</i> .....«	6
Il neopluringuismo in Italia: le lingue degli altri <i>Massimo Vedovelli</i> .....«	7
Un volume sugli scenari sociali, linguistici e culturali a partire dai richiedenti asilo e dai rifugiati <i>Jamil Awan Ahamede</i> .....«	11

## **I Parte. Nuovi scenari socio-linguistici in Italia**

Se non fossero partiti? <i>Pedrag Matvejevic</i> .....«	13
Le lingue straniere immigrate in Italia <i>Massimo Vedovelli e Andrea Villarini</i> .....«	15
Ventennio di italiani <i>Armando Gnisci</i> .....«	20
Dalla letteratura migrante alle lingue di origine degli immigrati <i>Giuseppe Mazza e Franco Pittau</i> .....«	25
150 anni di emigrazione degli italiani all'estero: l'impatto linguistico <i>Maria Pia Borsci, Claudia Mancosu, Franco Pittau</i> .....«	33
Un ponte linguistico e culturale arabo-italiano <i>Amara Lakhous</i> .....«	37
La guerra di una bambina <i>Elvira Mujcic (intervista a)</i> .....«	40
Tra traduzione e interpretariato. Differenze e similitudini. Le traduzioni impossibili <i>Dnja Badnjevic</i> .....«	43
Il ruolo degli interpreti nei conflitti internazionali: eroi invisibili delle guerre e della diplomazia <i>Ariane Luff</i> .....«	47

## **II Parte. Il contesto storico, statistico e normativo**

Asilo e protezione internazionale in Italia: mezzo milione di domande dal dopoguerra <i>Zsuzsanna Pásztor, Franco Pittau e Antonio Ricci</i> .....«	54
---	----

Immigrazione e dati di contesto a livello nazionale e internazionale <i>Ginevra Demaio, Luca Di Sciullo e Maria Paola Nanni</i> .....	« 61
Governare il futuro. Riflessioni politiche per una legge più umana <i>Claudio Martelli</i> .....	« 66
Come presidiare il Mediterraneo <i>Laura Boldrini (intervista a)</i> .....	« 70
L'utilità degli interpreti per l'Amministrazione e la loro strutturazione <i>Fausto Gianni</i> .....	« 75
L'inferno di Al Tanf: andata e ritorno <i>Michela Signorini (intervista a)</i> .....	« 78

### **III parte – Gli aspetti sociali: problemi e prospettive**

Il prete dell'accoglienza <i>padre Giovanni La Manna (intervista a)</i> .....	« 84
Vittime del corpo e vittime della mente <i>Marco Mazzetti (intervista a)</i> .....	« 92
Minori immigrati, scuola e modelli di integrazione <i>Fabio Alba</i> .....	« 101
Formazione ed educazione interculturale <i>Alessandro Baldi</i> .....	« 106
Un progetto di comunicazione interculturale in contesto istituzionale: BRIDGE-IT <i>Gabriella Klein</i> .....	« 112
Una nuova solidarietà: l'impegno per l'integrazione <i>Franco Pittau</i> .....	« 117
Arriverò comunque, poesia <i>di Karim Hannachi (poesia di)</i> .....	« 126

### **Allegati**

Carta di Roma. Protocollo deontologico concernente richiedenti asilo, rifugiati, vittime della tratta e migranti .....	« 127
Glossario in materia di immigrazione e asilo .....	« 129
Synergasia: obiettivi e realizzazioni, .....	« 135
La rivista <i>Affari Sociali Internazionali - Nuova Serie</i> .....	« 140
Sintesi del volume in inglese .....	« 141
Sintesi del volume in francese .....	« 142
Sintesi del volume in spagnolo .....	« 143